

raag ayk sang panch barangan

rwg mwl w ] (1429-19)	raag maalaa.	Raag Maalaa:
rwg ejk slig plc brlgn ]	raag ayk sang panch barangan.	Each Raga has five wives,
slig Al wpih AwTaurndn ]	sang alaapeh aath-o nandan.	and eight sons, who emit distinctive notes.
pDm rwg B'rau v'krhI ]	paratham raag <u>b</u> hairo vai karhee.	In the first place is Raag Bhairao.
plc rignl slig acrhI ]	panch raagnee sang uchrahee.	It is accompanied by the voices of its five Raaginis:
pDm B'rvl ibl wvl I ]	paratham <u>b</u> hairvee bilaavalee.	First come Bhairavee, and Bilaavalee;
p'lnAwkl gwivih blgl I ]	punni-aakee gaavahi banglee.	then the songs of Punni-aakee and Bangalee;
pin Asl ykl kl Bel bwrl ]	pun aslayk <u>h</u> ee kee <u>b</u> ha-ee baaree.	and then Asalaykhee.
ey B'rau kl p'caunwrl ]	ay <u>b</u> hairo kee paacha-o naaree.	These are the five consorts of Bhairao.
plcm hrk idswk snwivih ]	pancham harak <u>h</u> <u>d</u> isaak <u>h</u> sunaaveh.	The sounds of Pancham, Harakh and Disaakh;
blglw m mDumwDv gwivih ]1]	bangaalam ma <u>D</u> h ma <u>D</u> hav gaavahi.   1	the songs of Bangaalam, Madh and Maadhav.   1
I I q ibl wvl gwivih Apnl Apnl Bwq ]	lalat bilaaval gaavhee apunee apunee <u>b</u> haa <sup>N</sup> t.	Lalat and Bilaaval - each gives out its own melody.
Ast p'qrB'rv kygwivih gwien p'qr ]1]	asat pu <u>t</u> ar <u>b</u> hairav kay gaavahi gaa-in pa <u>t</u> ar.   1	when these eight sons of Bhairao are sung by accomplished musicians.   1
d'qlAw mwl kask Awl wpih ]	<u>d</u> utee-aa maalka-usak aalaapeh.	In the second family is Maalakausak,
slig rignl p'cauQwpih ]	sang raagnee paacha-o thaapeh.	who brings his five Raaginis:
g'f'krI Arudjvg'Dwrl ]	go <sup>N</sup> dkaree ar <u>d</u> ayvgan <u>D</u> haaree.	Gondakaree and Dayv Gandhaaree,
g'Dwrl slh'ql acurI ]	gan <u>D</u> haaree seehu <u>t</u> ee uchaaree.	the voices of Gandhaaree and Seehutee,
Dnwrl ey p'caugwrl ]	<u>D</u> hanaasree ay paacha-o gaa-ee.	and the fifth song of Dhanaasaree.
mwl rwg kask slig I wvl ]	maal raag ka-usak sang laa-ee.	This chain of Maalakausak brings along :
mwrmsqAly mywrv ]	maaroo masat <u>ang</u> mayvaaraa.	Maaroo, Masta-ang and Mayvaaraa,
pbl cl'f kask aBwrv ]	parabalchand ka-usak <u>u</u> bhaaraa.	Prabal, Chandakausak,

KaKt AauBairnd gwey ]	<u>kha-ukhat</u> a-o <u>bha-uraanad</u> gaa-ay.	Khau, Khat and Bauraanad singing.
Ast mwl kask sllg l wey ]1]	asat maalka-usak sang laa-ay.   1	These are the eight sons of Maalakausak.   1
pin AwieAauihf d uplt nwr sllg Ast sq ]	pun aa-i-a-o hindol panch naar sang asat sut.	Then comes Hindol with his five wives and eight sons;
auTih qwn kl d gwen qwr iml wvhl ]1]	ut <u>heh</u> <u>taan</u> kalol gaa-in <u>taar</u> milaavahee.   1	it rises in waves when the sweet-voiced chorus sings.   1
qy gl dykrl Auel ]	<u>tay</u> langee <u>day</u> vkaree aa-ee.	There come Taylangee and Darvakaree;
bsltj sltr shiel ]	basan <u>tee</u> sandoor suhaa-ee.	Basantee and Sandoor follow;
srs Ahrl l YBwrj w ]	saras aheeree lai <u>bha</u> arjaa.	then Aheeree, the finest of women.
sllg l wel pllcauAwrj w ]	sang laa-ee paa <sup>N</sup> cha-o aarjaa.	These five wives come together.
sirmwpl Bwskr Awey ]	surmaanand <u>bha</u> askar aa-ay.	The sons: Surmaanand and Bhaaskar come,
chdrbmb mltj n shwey ]	chand <u>ar</u> bimb manglan suhaa-ay.	Chandrabinb and Mangalan follow.
srsbwn AauAwh ibndw ]	sarasbaan a-o aahi binodaa.	Sarasbaan and Binodaa then come,
gwvih srs bslj kmow ]	gaavahi saras basan <u>t</u> kamodaa.	and the thrilling songs of Basant and Kamodaa.
Ast pqrml khysvwr ]	asat pu <u>tar</u> mai kahay savaaree.	These are the eight sons I have listed.
pin Auel dlpk kl bwr ]1]	pun aa-ee <u>deep</u> ak kee baaree.   1	Then comes the turn of Deepak.   1
kCj l ptmj r l tfl khl Al wip ]	kach <u>h</u> aylee patmanjree todee kahee alaap.	Kachhaylee, Patamanjaree and Todee are sung;
kwmdl Aau glj rl sllg dlpk ky Qwip ]1]	kaamodee a-o goojree sang <u>deep</u> ak kay thaap.   1	Kaamodee and Goojaree accompany Deepak.   1
kwl jkw kltj Aaurmw ]	kaalankaa kun <u>tal</u> a-o raamaa.	Kaalankaa, Kuntal and Raamaa,
kml ksm chpk kynmw ]	kamalkusam champak kay naamaa.	Kamalakusam and Champak are their names;
garw Aaukwrw kl wrw ]	ga-uraa a-o kaanraa kal-yaanaa.	Gauraa, Kaanaraa and Kaylaanaa;
Ast pqrldpk kyj wrw ]1]	asat pu <u>tar</u> <u>deep</u> ak kay jaanaa.   1	these are the eight sons of Deepak.   1
sB imil isrlrw vlgvvh ]	sab <u>h</u> mil sireeraag vai gaavahi.	All join together and sing Siree Raag,
pllcausllg brlgn l wvh ]	paa <sup>N</sup> cha-o sang barangan laaveh.	which is accompanied by its five wives.:

bh̄wrl kr̄nwtl Drl ]	bairaaree karnaatee <u>D</u> haree.	Bairaaree and Karnaatee,
gvrl ḡv̄v̄ih Āv̄sv̄v̄rl ]	gavree gaaveh aasaavaree.	the songs of Gawree and Aasaavaree;
iqh p̄w̄C̄ȳis̄D̄vl Al w̄pl ]	t̄ih paach̄hai sin <u>D</u> h̄vee alaapee.	then follows Sindhav̄ee.
isrl̄r̄ng is̄aup̄l̄cau Q̄w̄pl ]1]	sireeraag si-o paa <sup>N</sup> cha-o thaapee.   1	These are the five wives of Siree Raag.   1
sw̄l l̄sv̄r̄ng sw̄gr̄w̄ Aar̄ ḡt̄f̄ ḡl̄B̄lr̄ ]	saaloo saarag saagraa a-or gond gamb̄heer.	Saaloo, Saarang, Saagaraa, Gond and Gambheer
Ast p̄q̄r̄sl̄r̄ng kȳḡt̄f̄ k̄B̄ h̄ml̄r̄ ]1]	asat puṭar sareeraag kay gund kumb̄h̄ hameer.   1	- the eight sons of Siree Raag include Gund, Kumb and Hameer.   1
Kstm̄ m̄Ḡ r̄ng v̄l̄ḡv̄v̄ih ]	<u>k</u> hastam maygh̄ raag vai gaavahi.	In the sixth place, Maygh Raag is sung,
p̄l̄cau s̄l̄ḡ br̄t̄gn̄ l̄ w̄v̄ih ]	paa <sup>N</sup> cha-o sang barangan laaveh.	with its five wives in accompaniment:
sriT̄ ḡt̄f̄ ml̄ w̄rl D̄nl ]	sorath̄ gond malaaree <u>D</u> h̄unee.	Sorat'h, Gond, and the melody of Malaaree;
pin̄ ḡv̄v̄ih Āv̄sv̄ gin̄ ḡnl̄ ]	pun gaavahi aasaa gun gunee.	then the harmonies of Aasaa are sung.
at̄C̄ȳsir̄ sh̄aup̄in̄ k̄nl̄ ]	oochai sur sooha-o pun keenee.	And finally comes the high tone Soohau.
m̄Ḡ r̄ng is̄aup̄l̄cau c̄nl̄ ]1]	maygh̄ raag si-o paa <sup>N</sup> cha-o cheenee.   1	These are the five with Maygh Raag.   1
b̄h̄w̄Dr̄ gj̄ Dr̄ k̄p̄w̄w̄ ]	bairaa <u>D</u> har gaj <u>D</u> har kaydaaraa.	Bairaadhar, Gajadhar, Kaydaaraa,
j̄ bl̄ l̄Dr̄ nt̄ Aauj̄ l̄ D̄w̄w̄ ]	jablee <u>D</u> har nat a-o jal <u>D</u> haaraa.	Jabaleedhar, Nat and Jaladhaaraa.
pin̄ ḡv̄v̄ih sl̄kr̄ Āv̄sv̄ Āw̄w̄ ]	pun gaavahi sankar a-o si-aamaa.	Then come the songs of Shankar and Shi-aamaa.
m̄Ḡ r̄ng p̄q̄r̄h̄ kȳn̄w̄w̄ ]1]	maygh̄ raag puṭran kay naamaa.   1	These are the names of the sons of Maygh Raag.   1
Kst̄ r̄nḡ ain̄ ḡw̄ȳ s̄l̄ḡ r̄nḡnl̄ q̄ls̄ ]	<u>k</u> hasat raag un gaa-ay sang raaḡnee t̄ees.	So all together, they sing the six Raagas and the thirty Raaginis,
s̄B̄Ȳ p̄q̄r̄r̄nḡh̄ kȳĀT̄w̄rh̄ ds̄ bl̄s̄ ]1]1]	sab̄hai puṭar raagann kay ath̄arah̄ das̄ bees.   1  1	and all the forty-eight sons of the Raagas.   1  1